

Original-Tonart
Hoch

Lenzgesang

(A. Fitger)

A Song of Spring

(Rosa Newmarch)

Vårsång

Kevätlaulu

Jean Sibelius, Op. 50 No 1

Tempo giusto

con brio

Seid ge -
Wel - come,
Er jag
Ter - ve

mf

con Pedale

grüsst,
wel - come,
häl - sar,
taas,

ihr grü - nen
ver - dant
grö - na
te vih - reet

- lings hel - ler Wal - des - pracht,
- diant por - tals of the Spring,
- du vår - ligt lju - sa sal,
- kas met - sän Kirk - ko tää,

wo das dump - fe
Where all hearts cast
där mitt hjär - ta
mis - sä mie - len

Herz aus al - len
down their win - ter
in - ga stun - der
mur - he - haa - vat,

Kümmernissen froh — er-wacht. Seid ge-grüsst, — ihr Fel-sen - za-cken, die — ihr
loads of care on en - - ter-ing. Hail, o hail, — ye rock-y hill-sides, Reach-ing-
 kän-ner mer af sorg — och kval. Jät - te - sto - - ra bärg, I rö - jen nog — er
huo-li-hunnut poi - - es jää. Ter-ve taas, — te vuo-ret yl-hät, puh - ki

in die Wol - ken ragt und — auf star - - ken — Rie - sen - na - cken
up - ward to — the skies, On — your dark — and — rug - ged - sum - mits
 styr - ka, med ert ok, där — till mol - - nen — upp i hö - jen
pil - vein pään-ne saa, jät - ti - har - - ti - - jan - ne jyl - hät

säu-lenschlan-ke Bu - chen tragt. Moos' - - ge
Crowns of slen-der birk - trees rise. Moss - - y
 pe-lar-ra - der tall och bok. Vil - - da
pyökki-pyl - vää kan - nat - taa. Sam - - mal -

Schluch-ten, Stein - ge - klüf - te ü - - ber-deckt das ro - te Laub,
dell and ston - - y crow - ice Lie — — concealed be-neath the leaves
 klyf - tor, nu er fa - sa täcks — — af pur - pur - löf - ven ju;
rot - kot, kui - - lut sun - ret peit - - - tää leh - det kuhi - tu - neei,

das im Sturm die Herb-stes - lüf - te hin-ge-wettert in den Staub. Wie ein
That the storm - y winds of au - tumn Gar-ner'd in - to rust - ling sheaves; Like a
 men när hös - tens stor - mar ra - sa, bort de so-pas i ett nu. Bru - na
 jot - ka syk - syn syn - kät tuu - let sin - ne o - vat syy - tä - neet. Niin - kuin

Tep-pich braun und gol - den la - gern Schich - ten ü - ber Schicht, die mit
car - pet, brown and crim - son, Blent with red and gold - en sheen, All the
 bla - den hvarf - tals höl - ja häl - lens moss - be - lup - na grund, där sig
 kul - lan - kir - jo - kan - gas liit - tyy ker - ros ker - rok - seen, jos ta

selt' - - - nen Blü - ten - dol - den kaum ein Grünes un - ter - bricht. Was sich
for - - - est paths they co - ver, Show - ing scarce a path of green. All that
 gyll - - - ne vif - vor döl - ja, alum - ra tryggt i morgon - stund. Allt hvad
 ruo - - - ho kuk - ka - run - sas nos - taa pään - sä puhtoi - sen. Min - kä

hoff-nungsvoll ent - fal - tet einst im Mai in jun - ger Kraft, wird im
May re - veals in beau - ty, Ev - ery youth - ful hope and joy, Au - tumn
 vä - na Maj ut - veck - lar hopp - fullt starkt, i saf - tig kraft, kom - mer
 ke - vät nuor-na ai - na siit - ti voi - - maan ver - so - vaan, syk - sy

Herbste schnell ver-al-tet zu den To-ten hin-ge-rafft. A-ber
days will bring to ru-in, And the winds of death des-troy. But the
 hösten sen och häcklas, för till död hvad lif har haft. Men na-
 rüs-tää koh-ta lai-nan, kuole mal-le kor-ja-taan. Mut-ta

pp

un-er-schöpflich dringen Trieb'um Trie-be wachsend nach, und die
ceaseless work of Na-ture ev-ery year shall be re-newed, And the
 turens drif-ter lef-va å-ter upp ur dva-lan half, och de
 luonto uu-pu-mat-ta luo-mis-työ-tään uh-kuu vaan, vah-vat

mf

star-ken Ä-ste schlin-gen sich zum hoch-ge-wölb-ten Dach.
sere and knot-ty branch-es Form a por-tal, e-mer-ald-kued.
 star-ka gre-nar väf-va snart på nytt ett löf-rikt hvalf.
 var-ret met-sän kat-taa ku-ni kol-vit ok-sil-laan.

f

mf dolce
 Menschenkind, und du willst kla-gen, wenn im Wir-bel-sturm der Welt dei-ne
Child of man, wilt thou then mur-mur, If the whirl-winds of this life Scat-ter
 Mänsko-barn, och dig det tyc-kes hårdt, när du i vär-l-den ser hur ditt
 Vai-ker-rat, sa ih-mis-lap-si, et-tä e-lon myrs-ky-sää toi-ve-

mf

Hoff-nung hin - ge - schla - gen gleich dem Laub zu Bo - den fällt?
 all thine ex - pect - a - tions, Like the leaves in au - tumn strife?
 hopp af stor - mar ryc - kes bort, likt löf, och fal - ler ner!
 he - si kaik - ki kaa - si, sua kuin leh - ti len - näät - tää!

p — *mf*

Auf! — Aus un - geschwächtem Marke schaf - fe neu - e tau - send - falt,
 Wake! — and from life's end - less chances, Shape new hopes that shall e - bide,
 Upp! — Låt mo - det blott ej fal - la, ska - pa nytt för hvad som dog,
 Nou - se nuo - rin voi - min taasen, si - jaan uu - det toi - veet luo,

mp

poco f

und so wa - che, so er - star - ke wie der sturm - er - prob - te
 Stron - ger, nob - ler, more en - dur - ing, Like the for - est, tem - pest -
 all den kraft, du har, upp - kal - la, blif lik som den star - ka
 he - rää, sa - man hen - gen saa - den, ku - ni vank - ka met - sä

con brio

Wald. Seid — ge - grüsst, ihr grü - nen
 tried. Wel - - - come, wel - come, ver - dant
 skog! Er - jag häl - sar, grö - na
 tuo! Ter - - - ve taas te vaa - rat

mf

con Pedale

Hal - len früh - - lings - hel - ler Wal - des - sprach! Durch die Wip - fel hör' ich's wal - len
 for - ests, Ra - - - - - dant por - tals of the Spring! From thy branches comes a mur - mur
 lun - der, skog, - - - - - du vår - ligt lju - sa sal, di - na kro - nor göm - ma un - der
 vih - reet, kir - - - - - kas met - sän kirk - ko tää. Kaut - ta lat - vain kai - kuu vir - rel.

hun - dert - stim - mig laut und sacht, treil - bend, knos - pend, viel - - ge -
 As of voic - es whisp - - - - - er - ing; Full of im - pulse, glad and
 trols - ka stäm - mor, u - - - - - tan tal; öf - ver allt ett brus, ett
 vie - non kum - mat vie - - - - - räk - tää, kaik - ki ver - soo puh - ke -

schäf - tig rauscht's da - hin wie Gei - ster - flug. Lenz, ich spü - re
 hope - ful, Like the sound of spir - it wings! Lo, once more I
 skim - mer, flä - tig id hos hvar - je fläkt! Vår, jag tju - sad
 aa - pi, soi - kuin sa - dun vieh - ke - ys! Oi, sa ke - vät,

le - - bens - kräf - tig dei - nen neu - en A - - tem - - zug.
 tread life's path way, Strengthened as in by - gone springs.
 här för - nim - mer, kraf - tigt ny, din an - de - dräkt.
 nu - si - saa - pi - sie - luu - ni sun hen - kä - ys.

Sehnsucht

(Emil Rudolf Weiss)

Longing
(Rosa Newmarch)

Längtan

Kaipaus

Jean Sibelius, Op. 50 No 2

Commodo *poco passionato*

Oft am lan - gen Ta - ge
Oft through days of long - ing
Da - gen läng jag läng - tar,
Ai - na pit - kät päi - vät

pesante ma dolce
poco f *una corda* *fz*

seufz' ich, ach! nach dir, _____
Sighs my heart for thee. _____
suc - kar ef - ter dig, _____
toi - von luok - se sun, _____

fühl' ich dich mir na - he,
Dreams re - call thy pres - ence,
ser dig of - ta nal - kas,
kul - jet vie - rel - lä - ni,

una corda *fz*
Tutte corde

sprech' ich so mit dir. _____
All thou wert to me. _____
ta - lar då med dig. _____
kuis - kin kor - vaan sun. _____

In der kühl - len Frü - he
But the chill - y mor - ning
När de sva - la fläk - tar
Ai - na rai - kas aa - mu

poco f *fz* *fz* *fz*

auf - gewacht zu mir, fühl' ich,
 Wakes the grief in me, Warns me
 hvi - ska ord till mig, vet jag
 aa - tok-siin saa mun, tun - - - - - nen

fz *fz* *f*

Tutte corde *

meno f

was uns tren - - - net, seufz' ich, ach! nach
 Fate di-vides us, Through the years to
 hvad oss skil - - - jer, suc - kar ef - ter
 m'ks oot pois - - - sa, toi - - - von luok - - - se

meno f

Tea *

dir.
 be.
 dig.
 sun.
Poco stretto.

mp *cresc.* *molto*

can Ped.

Seh' dein Au - ge schau - en lie - be - voll zu mir,
 Oft thine eyes like load - stars Seem to shine on me,
 Och jag ser ditt ö - ga till mig,
 Sil - loin si - nä kat - sot puo - le - hen taas nun,

a tempo
pesante ma dolce

una corda *ff* *poco*

Tutte corde *ff*

schaut mich an und wei - let ei - nen Blick bei mir,
 With a light that al - ways Ling - ers tend - er ly,
 strä - la upp af kär - lek, hvi - la så på mig,
 lem - pe - äs - ti lois - tau sil - mäs sie - luun mun.

dolce

una corda *ff* *ff* *ff*

geht von mir am Ta - ge, kommt zu - rück zu mir,
 Dawn dis - pels the vis - ion That re - turns to me,
 Of ta sy - nen svin - ner - kom - mer dock till mig,
 Pois tut päi - vän kans - sa, jäl - leen jäät luo mun,

poco *f*

ff *ff* *ff* *ff*

wenn ich nach dir kla - ge,
 When in hours of dark - ness
 all - tid när min - tan
 va - lit - tain kun kai - paa

f

Tutte corde. *ff*

meno

schwei - - - gend und in mir.
 Sor - - - row weighs on me.
 kla - - - gar tyst i mig.
 rin - - - ta rau - - - kan mun.

Poco stretto

mp

con Pedale

cresc. molto

f

Schmerz und Trost der Schmerzen bist in ei - nem
 Pain and con - so - la - tion, Thou art both to
 Kval och tröst i kva - len: det ar du för
 Tus - ka, tus - kan loh - tu o - let ai - na

a tempo

f

una corda

ten.

mir, oft am lan - gen Ta - ge seufz' ich, ach! nach dir.
 me, When through days of long - ing Sighs my heart for thee.
 mig; da - gen lång jag läng - tar, suc - kar ef - ter dig.
 mun; näin mä pit - käi päi - vät toi - von luok - se sun.

Original-Tonart
Hoch

Im Feld ein Mädchen singt...

(Margarete Susman)

A maiden yonder sings _ — En flicka sjunger där _ — Tuol laulaa neitonen...

(Rosa Newmarch)

Jean Sibelius, Op. 50 No 3

Lento assai

mezza voce

Im Feld ein Mäd - chen singt.. Viel
A mai - den yon - der sings.. Per
En flic - ka sjun - ger där - Har
Tuol lau - laa neit - to - nen.. On

p dolce

leicht ist ihr Lieb - ster ge - stor - ben, viel - leicht ist ihr Glück ver - dor - ben, dass ihr
chance in the grave lies her lov - er, Per - chance all her glad days are o - ver, That her
kä - re - stan dött kan - hän - da, Har lyo - kan kanske haft en än - da, Då så
kul - tan - sa häi - tä kai kuol - lut, on kai - kis - ta kal - lein ol - lut, Kun on

Lied so trau - rig klingt. Das A - - - bend - rot ver - glüht, die
song so sad - ly rings? Now shines the eve - ning star, The
sorg - sen sän - gen är? I kväl - - - lens mat - ta glöd Allt
lau - lun - sa mur - hei - nen. Jo rus - - - ko rau - ke - aa On

poco forte ma dolce ben tenuto *dim.* *poco dolce* *dim.* *p dolcissimo*

Wei - den stehn und schweigen, und im - mer noch so ei - gen
fields grow dark and lone - ly, But still that same song on - ly
i na - tu - ren tyst - nar, Till sän - gen blott jag lys - nar,
vai - ti kuu - set kun - naan, Vaan vie - lä vie - non kum - maan

pp *m.s.* *m.d.* *pp* *m.s.* *m.d.*

mezza voce

tönt fern das trau - ri - ge Lied. Der letz - te Ton ver -
 Doch reach me from a - für. At last her dirge is -
 Allt än den kla - gar om nöd. Ej mer en ton mig
 So! lau - lu mur - het - ta vaan. Jo sä - vel sam - mi

pp dolce

klingt... Ich möch-te zu ihr ge - hen. Wir möss - ten uns wohl ver -
 done... My heart goeth out to the mai - den. Like hers, it is sor - row
 när... Jag vil - le till hen - ne van - dra, Helt visst vi för - stå hvar -
 pois... Mä tak - don - luok - seen käy - dä. Me yh - te - hen voim - me

ste - hen, da sie so trau - rig singt. Das A - bend -
 la - den_ My thoughts and her song seem one. Now shines the
 an - dra, Da hon så sorg - sen gar kväl - lens
 jää - dä, Kun lau - lus-saan mur - he soi. Jo rus - ko

mp dolcissimo

rot ver-glüht, die Wei - den stehn und schweigen...
 eve - ning star, The fields grow dark and lone - ly...
 mat - ta glöd Allt i na - tu - ren tyst - nar...
 rau - ke - aa - On vai - ti kuu - set kun - naan...

diminuendo molto

Original-Tonart
Hoch

Aus banger Brust

(Richard Dehmel)

O, wert thou here — Båfvande hjärta — Raskas huokaus
(Rosa Newmarch)

Jean Sibelius, Op. 50 N^o 4

Con moto *spianato*

Die
The
De
Niin

poco f *mf*

And. *And.*

Ro - - sen leuch - ten im - mer noch, die
ro - - ses blos - som as last year, . Soft
ro - - sor vak - na stå än - nu, Och
lois - - taa vie - lä ruu - sus - - to, Ja

And. *poco*

dunk-len Blät-ter zit - - tern sacht; ich bin im Gra - se
breez-es through the fol - - iage sigh, Deep hid, in fra - grant
blä - den skälf - va af be - - gär; jag lyss - nar, dold i
vär - jyy var - jot leh - ti - - en; Mä sil - mät au - ki

a poco cresc.

And. *And.*

poco f

auf - - - ge - wacht, o - - - kämst - - - du
grass I lie - wert - - - thou
 grä - - - set här - Ack, - - - kom - - - me
 aat - - - te - len, Oi - - - tul - - - los

Red.

doch, es ist so tie - - - fe Mit - - - ter - - -
here, Now mid - night's si - - - lent hour draws
 du! Allt tyst i skum - - - ma nat - - - ten
 jo, On kes - ki - - yö nyt hil - - - jai - - -

f

Red.

mp dolce

nacht. Den Mond ver - deckt das
nigh. The set - - ting moon now
 är. Bak träd - - gards por - ten
 nen. Kun kät - - kee port - ti

mf

Red.

Gar - ten - tor, sein Licht fließt ü - ber in den See,
casts her spell, And floods the waves with sil - very sheen;
 må - nen sig nu göm - mer, silf - ver strör i sjön,
 puis - - ti - kon, Sen kim - mel kul - taa jär - ven veen,

Red.

die Wei - - - den stehn so
Deep *si* - - - *lence* *reigns* *o'er*
Där vi - - - de - bu - - - sken
Niin hil - - - jaa ran - - - nan

And. *And.*

still em - por, mein Na - - cken wühlt im
field and fell; *My head rests on the*
speg - - lar sig; Om - kring mig dof - tar
rai - - ta on Mun peit - - tää ku - kat

feuch - ten Klee. So
clo - - ver green. I
klöf - vern grön. Som
pen - ke - reen. Niin

cresc. *molto*

And. *And.* *And.*

liebt' ich dich noch nie
nev - - - er loved thee, dear,
nu, jag al - - - drig
lem - - - pi - nyt en en - - -

tutta la forza

f

And. *And.* *And.*

zu - vor!
so well!
skat dig!
nen oo!

Red.

meno f

So hab' ich es noch nie ge-wusst, so
And yet, to think I ne-ver guessed, When
Jag al- - - drig kun-nat rätt för-stä, När
Ei mul- - - la ol-lut aa-vis-tus, Kun

meno f

Red.

oft blind, ich dei-nen Hals um-schloss und blind dein In-ner-stes ge-ness, war-
med I held thee on my heart, And dreamt we had no life a-part, Where
rin - - - min arm jag dig om-slöt, Och blindt ditt ljuf va vä-sen njöt, Hvar
noil-la-si rä-quin sun Ja sie-lus vir-tas sie-luun mun, Miks

Red.

um du so aus-ban-ger Brust auf-stöhn- - -
fore there woke with-in thy breast Such an - - -
för du baf-va-de, just då, När vildt - - -
rin-nas-ta-si-huo-ka-us Nous ras - - -

Red.

poco f

- - - test, wenn ich ü - - - - - ber -
 - - - guish At my love con -
 - - - mitt hjär - ta öf - - - - - ver -
 - - - kas, kuns - sa suu - - - - - te

poco f

Red.

floss.
fessed.
flöt.
lon.

p

O jetzt, o hät-test du ge -
 But now, if thou couldst on - ly
 Men nu, ack, så - ge du, just
 Oi nyt, jos oi - sit näh-nyt

p subito

Red.

sehn,
see
nu,
sen,

wie dort das Glüh-wurm-pär-chen kroch!
 The glow - - worm shin - ing, am - ber clear,
 Hur lys - - - mask - pa - ret kry - per här!
 Kvin lem - - - pi kül - to - per - hot nuo!

poco cresc.

Red.

f

Ich will nie wie - der von dir gehn!
 My heart should nev - er stray from thee!
 Just så jag all - tid blir dig när,
 Sua kos - kaan jät - tää tah - - do en!

Red.

O kämst du doch! Die
 O, wert thou here! The
 Ack, kom me du! De
 Oi, tul - - - - los jo! Niin

f
 Ped.

Ro - - - - - sen leuch - - - - - ten
 ro - - - - - ses blos - - - - - som
 ro - - - - - sor vak - - - - - na
 lois - - - - - taa vie - - - - - lä

Ped.

im - - - mer noch.
 as last year.
 stå än - - - nu.
 ruu - - - sus - - - to.

poco a poco *diminuendo*

pp

*

Die stille Stadt

21

Original-Tonart
Hoch

(Richard Dehmel)

The Silent Town — Den stilla staden — Hiljainen kaupunki

(Rosa Newmarch)

Jean Sibelius, Op. 50 No 5

Andantino

messa voce

Liegt ei - ne Stadt im Ta - le, ein
A town lies in the val - - ley, The
I sta - den, djupt i da - - len, Den
Kau - pun - ki kat - taa laak - son, Pois

p
una corda
con Pedale

blas-ser Tag ver-geht; es wird nicht lan - ge dau-ern mehr, bis we-der Mond noch
pal - lid gloam-ing dies; Too soon its wan - ing gleams will go, But nei - ther star nor
ble - ka dag för - går, Ej må - ne syns vid him-lens kant, Ej stjär-ne - ö - gon
päi - vä val - jut saa; Ja het - ken pääs - tä häi - py - neet, On kuu ja kaik - ki -

Ster - ne, nur Nacht am Him-mel steht. Von al - len Bergen drücken
plan - - et Shall light those dark-ened skies. From ev - ry frowning mountain
blin - - ka; Blott dun - kel skymning rår. Från bär-gen da - la dim-mor,
täk - - det, Yö tai - vaan ver - ho - aa. Ja us - va vuo - ris - tol - ta

pp

Ne-bel auf die Stadt; es dringt kein Dach, nicht Hof noch Haus, kein Laut aus ih - rem
Heav - y mists de - scend; No roof, no house, no loft - y spire, No light or sound can
sve - pa sta - den in; Allt är där dödt, ej hörs där ljud, dess spi - ror, torn ur
kie-rii kau - pun - kiin; Ei kai - ku, har-jat kat - to - jen, Voi pääs - tä al - ta

Rauch heraus, kaum Tür - me noch und Brü - cken.
pierce the gloom, From tower or plash - ing foun - tain.
 töck - nets skrud Blott skym - ta fram som strim - mor.
 sau - kun sen, Ei tor - ni, vir - ran sil - ta.

poco a poco meno piano *rallentando a*
 Doch als den Wandrer grau - te, da ging ein Lichtlein auf im Grund; und
But while the wand'rer shud - ders, Where black as night his path-way dips, He
 På bär - get vandrarn ströf - - var, Han stir - rar ned i töck - nets grund. Ett
 Kun vie - raan val - tas kau - - hu, Niin pilk - ki va - lo - pie - noi - nen; Ja

tempo *poco diminuendo*
 durch den Rauch und Ne - bel begann ein lei - ser Lob - gesang aus Kin - der - mund.
sees a light ap - pear - ing, And hears a whispered song of praise, From child - ren's lips.
 ljus så matt där skim - rar, Och svagt han hör en af - tonsång Ur bar - na - mun.
 al - ta us - van, sau - kun, Soi hil - jaa, lau - loi kii - tos - ta, Suu lap - so - sen.

pp

Transponierte Ausgabe
Hoch

Rosenlied

(Anna Ritter)

The Song of the Roses — Rosornas sång — Ruusunlaulu

(Rosa Newmarch)

Jean Sibelius, Op. 50 No 6

Allegretto

p grazioso

Wir senk-ten die Wur-zeln in—
Our roots were sunk deep in— earth's
Vi sänk-te— vår rot - ner i—
Oon ui - nu - nut sy - lis - sä—

piano dolce

Ped. Ped.

Moos und Ge - stein, wir wieg - ten die Schul - tern im ro - si - gen
bo - som of clay, Our blos - soms swayed light - ly in— crim - son— ar -
mos - sa och grus, Vi— vag - ga - de— huf - vu - den, tun - ga— af—
sam - ma - lis - ton, Ja— pääl - lä - ni— päi - ly - nyt— au - rin - ko—

*

Schein, wir tran - ken die Son - ne, den—
ray, We drank in— the sun - shine, the—
rus, Vi druc - ko— båd' sol - sken och—
on, Vaan juo - ma - ni— kul - tai - nen—

Ped. Ped.

Tau und das Licht, wir prang - ten in Schön - heit und
light and the dew, And reigned in a splen - dour our
 mån - ljus och dagg, Vi lo - go i skön - het och
 kas - te ol' maan, Näin hei - jas - tin kau - neut - ta

wuss - ten es nicht. Der Lenz strich vor - ü - ber und küss - te uns
selves scarce-ly knew. The spring-tide in pas - sing would waft us a
 dol - de hvar tagg. För - bi oss gick vå - ren och kyss - te oss
 huo - let - ta vaan. Ja ke - vät se hii - pi - en suu - te - lon

mp

leis, der Tag ward so still und die Näch - te so heiss, der
kiss, The day brought such calm and the warm night such bliss. The
 lätt, Så kvävt blef om da - gen, om nat - ten så hett, Ett
 soi, Se hil - jai - set päi - vät, yöt huu - maa - vat toi. Ja

pp *fz* *pp* *p*

Wind sprach von Lie - be manch flü - stern - des Wort, ein Schritt kam ge -
wind spoke of love, till our pe - tals were stirred. But hark, in the
 smek - nings - ord hvi - ska - de vin - den, helt kort, Så hör - de vi
 leh - do! kuin lem - mes - tä kuis - ki - neet ois, Vaan kul - ki - jan

Rev. * *Rev.* *

gan - gen, ein Arm trug uns fort. Wer
 gar - den a foot - step is heard! What
 steg, och en hand bar oss bort. Hvem
 kä si mun tem - pa - si pois. Nyt

p

Red.

hålt un - ser Le - ben in zit - tern - der Hand? Es duf - tet und
 hot, tremb - ling hand holds our frail lives so fast? What shin - ing white
 hål - ler vårt lif i sin dar - ran - de hand? Vi tän - na en
 hen - ke - ni - kä - des - sä - kan - ta - vi ken? Niin tuok - su - va

Red. *

rie - selt ein wei - sses Ge - wand. Wir
 gar - ment, what frag - rance floats past? We
 doft, fäl - lar fra - sa i - bland, Vi
 val - koi - nen vaip - pa - on - sen. Lyö

Red.

sehn ei - ne Brust, die die Sehn - sucht er - regt, wir hö - ren ein
 lie - on a breast that by pas - sion is tossed. We hear the swift
 skå - da en barm, som i vå - - gor gär, Vi hö - ra ett
 kai - ho - ten rin - tan - sa riu - tu - va vaan, Ja syöm - men - sä

Red. *

Herz, das in Lei - den - schaft schlägt. Von Lie - be ge -
 throb of a heart that is lost. Ah, plucked by a
 hjär - ta, som läng - tans - fullit slår. Af kär - lek vi
 syk - ki - vi kai - pa - us - taan. Tää lem - mes - tä

mp

fz

bro - chen, zu Lie - be ge - bracht, wir grü - ssen dich, Schwester, in
 lov - er for Love's own de - light, We greet thee, our sis - ter, this
 bru - tits, åt kär - lek till skatt, Vi häl - sa dig, sy - ster, i
 lem - mel - le teh - ty on - työ, Sua ter - veh - din sis - ko - ni

pp

fz

schwei - gen - der Nacht. Der Tag, der zu hol - de - rem Blü - hen dich
 still, balm - y night; Though dawn that shall crown thee with life's fair - est
 som - mar - tyst natt; När da - gen till ljuf - va - re blomstring dig
 sy - lis - sä yön; Kun päi - vä sun - kut - su - vi ku - kois - tuk -

p

ruft, er senkt uns - re Schön - heit ver - welkt in die Gruft.
 bloom, Shall see all our beaut - y laid low in the tomb.
 för, Då sjun - ker vår skön - het, för - viss - nad, och dör.
 seen, Mun kaih - tu - nut kau - neus vie un - hoi - tuk - seen.

fz